



# Новейшая история моды

Марина СКУЛЬСКАЯ /  
by Marina SKULSKAYA

## The Most Recent History of Fashion



*Свобода выбора – серьезное испытание для человечества, привыкшего мыслить идеальными формами. Магические цифры 90–60–90 больше не действуют как заклинание. Блондинки не соревнуются с брюнетками, понятия возраста, пола и социального статуса политкорректно размыты. И нет спасительной иконы, которая могла бы объединить всех, без исключения, ценителей прекрасного. В это трудное для мировой моды время дизайнеры не думают о будущем культуры. Этой осенью и зимой их волнует только ее прошлое.*

*Freedom of choice is a serious trial for humanity accustomed to think in terms of ideal shapes. The magic numbers 36–24–36 no longer work like a charm. Blondes don't compete with brunettes; concepts of age, sex and social status are blurred in the cause of political correctness. And there is no saving icon that could unite all connoisseurs of beauty without exception. In this difficult time for world fashion designers are not thinking of the future of culture. This autumn and winter they are concerned only with its past.*

История моды – надежда и опора каждого современного дизайнера. В рамках признанных, проверенных временем стилей сегодня вольготно творить, безнаказанно смешивая краски, формы, сюжеты, эпохи и страны. Художник, не отдающий дань легендам прошлого, рискует быть обвиненным в незнании предмета, то есть в непрофессионализме. Просвещенный творец, не скрывающий источников своего вдохновения, напротив, обречен на успех. Поскольку освобождает нас, смертных, от свободы выбора собственного уникального стиля. Разумеется, цена несвободы достаточно высока, особенно если ее знамя поднято над зданием откутор, но ведь это единственная область творчества на земле, где продается вдохновение! Настоящие мастера фабрик модных грез предлагают удобные во всех смыслах слова образы, готовые к примерке. Так что нам остается только узнать себя – в Любви Орловой, Одри Хепберн, Мэрилин Монро, Зинаиде Гippiус, в Афине или Василисе Прекрасной. Впрочем, можно не переходить на личности, а только продемонстрировать блестящее знание любимой исторической эпохи.

### Итальянское Возрождение

Идеально подходит для молодого человека, готового почувствовать себя не мальчиком, но мужем. Трудности переходного

The history of fashion is the hope and support of every modern designer. Within the bounds of recognized styles that have stood the test of time there is freedom today to create, changing with impunity colours, shapes, themes, eras and countries. The artist who fails to pay tribute to the legends of the past risks being accused of not knowing the subject, that is of unprofessionalism. The enlightened creator who does not conceal the sources of his inspiration is, by contrast, doomed to succeed. Since he delivers us, mere mortals, from the freedom to choose our own unique style. Of course the price of non-freedom is fairly high, especially if its banner is raised above a *haute couture* building, but this is the only field of creativity on the planet where inspiration is on sale!

### THE ITALIAN RENAISSANCE

Is ideally suited to a young fellow ready to sense himself a man and not a boy. The difficulties of the transitional age are superbly smoothed over by soft wool worked extremely finely, in mature, restrained tones, but allowing a few liberties in the

возраста отлично сглаживает мягкая шерсть тончайшей выделки, решенная в зрелых, выдержанных тонах, но допускающая некоторые вольности в орнаменте: цветные полосы на брюках, веселый горошек на блузе и размашистая клетка — для куртки. Мятежный дух постепенно успокаивается в объемных жакетах, рассчитанных на человека с богатым воображением. На это обстоятельство указывает и широкополая шляпа, украшенная теплым цветным шарфом, заменяющим легкомысленное и совершенно неуместное в нашем климате перо страуса. Подарок от новой жизни — роскошный бархат, придающий образу вальяжности, доступной лишь зрелым людям со сложившимся мировоззрением. Совет от Вивьен Вествуд, горячей поклонницы итальянского искусства костюма начала XVI века: от взбалмошной юности не стоит отказываться категорично. Время от времени о ней необходимо напоминать себе самому и окружающим, например, надевая к строгому костюму рядовую майку с дерзким рисунком.

#### РЕКОНКИСТА

Испанская страсть к независимости лучше всего проявляется на классическом черном фоне. Этот благородный цвет боготворили во времена Филиппа II, поднявшего престиж мрачного символа мироздания на небывалую высоту. Изысканный и

ornament: coloured stripes on the trousers, jolly polka dots on the blouse and bold checks for the jacket. A mutinous spirit gradually calms down in voluminous jackets aimed at a person with a rich imagination. The same thing is indicated by a broad-brimmed hat, embellished with a warm-coloured scarf, that replaces the frivolous ostrich feather. A gift from the new life — luxurious velvet, giving an imposing quality to the image that is the exclusive property of mature people with a fully-formed world view.

#### THE RECONQUISTA

The Spanish passion for independence manifests itself best of all on a classic black background. That noble colour was idolized in the time of Philip II, who raised the prestige of the gloomy symbol of the cosmos to unprecedented heights. In the sixteenth century the traditional colour of mourning was transfused with numerous shades of meaning: from poetic melancholy to fidelity in love. Present-day black is just as many-sided. The range covers a rich palette from “charcoal” and “raven’s wing” to “tar” and

строгий черный захватил Европу задолго до маленькой черной революции Шанель и минималистского черного переворота, который совершили японские дизайнеры в Париже. В XVI столетии традиционный цвет траура переливался многочисленными оттенками смыслов — от поэтической меланхолии до верности в любви. Современный черный также многолик. В ассортименте — богатая палитра от «древесного угля» и «крыла ворона» до «нефти» и «осетровой икры». Совет от Джона Рэя, дизайнера Gucci: черный цвет хорош в бархате, шелке, шерсти, хлопчатобумажном трикотаже и каракульче. Ему можно придать торжественности с помощью белоснежной сорочки и гвоздики в петлице смокинга. Можно понизить его пафос, используя в демократичной повседневной одежде в сочетании с другими, спокойными уличными оттенками. Но главное достоинство черного состоит в его абсолютной самодостаточности: ему никогда не бывает скучно. Значит, скучать не придется и нам.

#### Новая Голландия

Только сейчас, в период расцвета русской буржуазии, нам открывается истинный смысл творений лучших мастеров голландского натюрморта. Любование столами, ломящимися от яств, — тихая радость состоятельного, но добропорядочного семьянина. В доме у него чистота и порядок,

“black caviar”. A piece of advice from John Ray, who designs for Gucci: black is nice in velvet, silk, wool, knitted cotton and broad-tail. It can be invested with grandeur with the aid of a snow-white shirt and a carnation in the buttonhole of a smoking jacket. You can reduce its pretension by using it in democratic everyday clothing in combination with other, calm street shades. But the chief virtue of black lies in its absolute self-sufficiency: it is never bored. And so we need not be bored either.

#### NEW HOLLAND

Only now, at a time when the Russian bourgeoisie is flourishing, are we discovering the true meaning of the works of the finest exponents of the Dutch still life. Admiring a table groaning with victuals is the quiet delight of a wealthy, but respectable family man. In his home there is cleanliness and order, a full cup and a healthy wife, and also happy children whom he admonishes to modesty and thrift. This idyll is disrupted only by the constant, inevitable expansion of the business. It’s very hard to conceal that fact, and he



Черный цвет — спасение делового человека, убежище скромных и отрада эксцентриков.

Black is the businessperson’s salvation, the refuge of the modest and the delight of the eccentric.



Если слава Елизаветы Английской не дает вам покоя, перекрасьте волосы в модный рыжий цвет, расправьте накрахмаленные крылья воротника и перечитайте «Марию Стюарт» Шиллера.

If the fame of Elizabeth Tudor irks you, dye your hair a fashionable red, spread your wings (collar) and re-read Schiller’s *Maria Stuart*.



Большая шляпа идеально подходит для скромных экспериментов с внешностью.

A large hat is ideal for modest experiments with your appearance.



Модели Ларисы Погорецкой напоминают то ли целомудренную Донну Анну, то ли горделивую Донью Исабель де Порсель с портрета Гойи. Предназначение шали — защищать от холода шею. Но что на самом деле скрывает шаль? Женщины легко обнажают грудь и редко открывают сердце...

Larisa Pogoretskaya’s creations sometimes call to mind the chaste Donna Anna, sometimes the haughty Doña Isabel de Porcel in Goya’s portrait. The function of shawls is to keep your neck warm. But what does the shawl in fact conceal? Women readily uncover their bosom, but rarely open their hearts...



полная чаша и здоровая жена, а еще счастливые дети, которых он призывает к скромности и бережливости. Эту идиллию нарушает только постоянное и неизбежное расширение бизнеса. Скрывать это обстоятельство сложно, да и не хочется, — отсюда белоснежный плюшевый воротник, растущий прямо пропорционально доходам. Виктор Хорстинг и Рольф Сноерен довели национальную идею до логического абсурда, заменив старинный «мельничный жернов» на вполне современную подушку из двуспального комплекта постельного белья: работать 24 часа в сутки невозможно, если не делать хотя бы небольшой перерыв на сон.

### РУССКАЯ СТАРИНА

Ее предания сейчас как никогда актуальны. Давно у нас не было значительного преимущества перед заморскими мастерами. Засиделись мы на печи в итальянско-китайских одеждах, и вот, по модному велению, все у нас может получиться так, как мы сами того захотим. Никто ведь лучше нас не знает, как выглядят персонажи русских сказок или реальные герои отечественной истории: цари-батюшки, бояре, добры молодцы и красны девицы. Пришло время объяснить цивилизованному миру, что русский стиль страшно далек от собирательного образа «доктор Живаго», вышедшего в тираж. Низкий поклон Жан-Полло Гутье за

его бархатные душегреи, шитые золотом, добротные соболиные юбки и кокошники из натуральных волос. Но пример будем брать с Алены Ахмадуллиной: замшевые кафтаны с откидными рукавами, позолоченные тулупы, подпоясанные кушаками цветного шелка, жемчужные блузы с горделивыми высокими воротниками. Главный же козырь — вышивка: острозубые короны и драконы о трех головах.

### ФРАНЦУЗСКОЕ СОЛНЦЕ

Эпоха Людовика XIV весьма поучительна. Взять, к примеру, придворный этикет: дамы и кавалеры всегда должны быть в отличном расположении духа, беседовать легко и непринужденно и выглядеть при этом изысканно и роскошно. Соблюдение

*История моды сегодня — одна из немногих, у которой мы способны научиться хоть чему-нибудь.*

*The history of fashion today is one of the few branches of history from which we are capable of learning at least something.*



Русская тема для моды свежа и загадочна, глубока и волшебна, непостижима, как и сама русская душа.

The Russian theme is a fresh and mysterious one in fashion, deep and magical, elusive like the Russian soul itself.

We sat on our stoves in Italian-Chinese clothing and then, abracadabra, everything might turn out for us the way we want it. Nobody knows better than us, after all, what the characters of Russian fairy-tales look like, or the real-life heroes of Russian history: the tsars, boyars, brave peasant lads and beautiful maidens. The time has come to explain to the civilized world that Russian style is an awful long way from the collective image of “Doctor Zhivago” that has gone into mass production. Full marks to Jean-Paul Gaultier for his velvet sleeveless jackets



doesn't want to anyway: hence the snow-white ruffled collar that grows in direct proportion to his income. Viktor Horsting and Rolf Snoeren have taken the national idea to logical absurdity, replacing the old “millstone” with a thoroughly modern pillow from a set of linen for a double bed: it's impossible to work 24 hours a day, if you don't take at least a short break for sleep.

### OLD RUSSIA

Its traditions are relevant as never before. For a long time we did not have a significant advantage over the masters from overseas.

этих несложных правил дает поразительные результаты и в нашем случае кардинальным образом могло бы преобразить современную светскую жизнь. Но начать следует, как и в любом другом важном деле, с самих себя. Идеальная осанка, спокойный шаг, уверенные жесты и обязательное, не поверхностное знание классической литературы. С этой базы можно переходить на новый эстетический уровень: жакет из шелкового брокара (парчи), узкие бархатные брюки и атласная блуза с бантом — шейным платком. Старинной «тройке» хорошо добавить современной остроты, воспользовавшись, например, специями Эдди Слимана, дизайнера Dior Homme: жабо из серого трикотажа, розового шифона или золотистого шелка, отказ от манжет в пользу простого длинного рукава и новое прочтение барочной вышивки, которую успешно заменяют миниатюрные цветы из пластика.

#### АНГЛИЙСКИЙ РОМАНТИЗМ

Это широкое понятие охватывает и готический ужас Мэри Шелли, и восточную страсть лорда Байрона. Впрочем, лучшие уроки английского романтизма дает Пушкин в «Евгении Онегине» и «Барышне-крестьянке». Дендизм жив и в наши дни. Его исповедуют современные городские модники — метросексуалы и женщины — светские львицы. Подражать денди

embroidered with gold, good quality sable skirts and *kokoshniki* made of real hair.

#### LE ROI SOLEIL

The era of Louis XIV is highly instructive. Take court etiquette, for example: the ladies and gentlemen had always to be in an excellent mood, to talk in a free and easy manner while looking refined and sumptuous. Obeying those few simple rules produces striking results, and in our case could radically transform modern social life. But as with any important cause, you need to start with yourself. Perfect bearing, a calm gait, confident gestures and — this is a must — a more than superficial knowledge of classic literature. From that base you can move on to a new aesthetic level: a jacket, narrow trousers and a blouse with a bow neck scarf. The old three-piece suit can be given a modern sharpness using, say, the spices of Hedi Slimane, designer for Dior Homme: a jabot of grey stockinet, pink chiffon or golden silk, the rejection of cuffs in favour of a simple long sleeve and a new interpretation of Baroque embroidery, for which miniature plastic flowers can successfully substitute.

бессмысленно. Денди нужно быть. Как узнать о принадлежности к узкому кругу избранных? Попробовать надеть костюм с бутоньеркой в петлице или хотя бы сменить шарф оттенка «мокрый асфальт» на шарф цвета «зеленое яблоко». Если эксперименты такого рода представляются вам безумной тратой драгоценного времени, тему денди можно считать закрытой. Женщине слыть денди также непросто, поскольку сложно балансировать между трепетной и агрессивной женственностью, строгой и brutальной мужественностью, наконец, между изысканной простотой и элегантно роскошью. Проверьте себя, примеряя модели Александра Арнольда, созданные для чувственной пианистки, дающей частные уроки стиля.

#### АМЕРИКАНСКАЯ МЕЧТА

Все, о чем говорили жители Нового Света каких-нибудь пару веков назад, сбылось или начинает сбываться. Сегодня каждый может стать всем: фермером, бизнесменом, психологом, промоутером, режиссером, политиком, фотографом, писателем и даже дизайнером, причем без специального образования. Но какой бы привлекательной ни казалась другая жизнь и чужая история, лучше и безопаснее всего попробовать для начала отыграть любимые сюжеты в пределах гардероба, после чего уже переходить в пространство реальной жизни. ■

#### ENGLISH ROMANTICISM

This broad concept embraces both the Gothic horror of Mary Shelley and the eastern passion of Lord Byron. But the best lessons in English Romanticism are provided by Pushkin in *Eugene Onegin* and *The Squire's Daughter*. Dandyism is alive in our own time. It is preached by the modern urban male followers of fashion — “metrosexuals” — and women — social lionesses. It makes no sense to imitate the dandies. You have to be one. How can you check if you belong to the narrow circle of the elect? Try wearing a suit with a posy in the buttonhole, or at least swap your “wet asphalt” scarf for an “apple green” one. If experiments of that kind strike you as a senseless waste of precious time, you can forget the dandy idea. It's not easy for women to earn a reputation as a dandy either, since it is hard to balance between tender and aggressive femininity, between austere and brutal manliness, and, finally, between refined simplicity and elegant opulence. Test yourself by trying on the creations of Alexander Arngoldt, made for a sensitive lady pianist giving private lessons in style. ■



Для того чтобы носить смокинг, сегодня не обязательно быть курильщиком или джентльменом. To wear a smoking jacket today you don't need to be a smoker or a gentleman.



В наши дни слыть денди несложно: достаточно бросить вызов консерваторам ярким платком, уголок которого будет гордо выглядывать из пиджачного кармана. Nowadays it's not hard to get a reputation as a dandy: the corner of a brightly coloured handkerchief poking jauntily from your jacket pocket is enough to challenge the conservatives.



Играть в детство можно, не впадая в него. You can play at childhood, but don't regress to it.



Трудно поверить, что всего лишь два века назад фрак считался демократичной одеждой, недопустимой на великосветских приемах. It's hard to believe that only 200 years ago the tailcoat was considered democratic attire unacceptable at high society gatherings.



Скромность — далеко не единственное украшение женщины. Modesty is far from the only thing that adorns a woman.

Справа. Античным статуям приятно подражать во все времена: мраморные божества этого достойны. Right. It has always been acceptable to imitate ancient statues: the marble deities are worthy of it.

